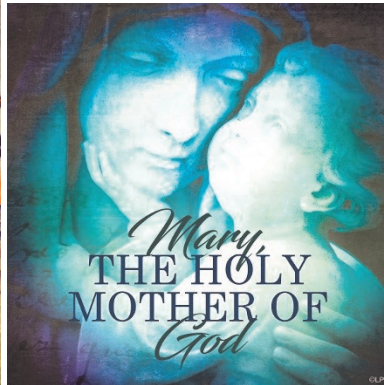


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Holy Family  
December 29, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**  
Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www. StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone: 651-228-9002**  
**Kitchen Phone: 651-228-9007**  
**Fax: 651-225-0902**

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**NEW YEAR MASS**

New Year Eve celebration is also an obligated Mass of Mary, Mother of God. We will celebrate the New Year Eve Mass in English at 4:30 pm on Dec 31. The New Year Day, we will celebrate the Mass in Vietnamese at 11:00 am. See you all there.  
Happy New Year!

**LỄ ĐẦU NĂM**

Chúng ta sẽ có lễ Giao Thừa, lễ Vọng kính Đức Maria Mẹ Thiên Chúa, vào ngày 31/12 lúc 4:30 pm. bằng tiếng Anh. Đặc biệt ngày mừng 1 Tết Dương lịch, chúng ta sẽ có lễ lúc 11:00 am., là ngày đầu năm mới, cũng là ngày lễ kính Đức Maria Mẹ Thiên Chúa, lễ buộc, và cầu cho hòa bình thế giới. Hẹn gặp lại tất cả ÔBACE trong ngày đầu năm.  
Chúc Mừng Năm Mới!

**CHRISTMAS' PRAYER**

Dear Infant Jesus, at your birth the angels sang: “Glory to God in the highest, and peace to his people on earth.” Grant that we who have heard the message of the angels may enjoy the peace and unity of your kingdom where you live for ever and ever. Amen.

**LỜI CẦU GIÁNG SINH**

Lạy Hai Nhi Giêsu, lúc Chúa Giáng Sinh các thiên thần ca vang: “Vinh danh Thiên Chúa trên trời, bình an dưới thế cho loài người Chúa thương”. Xin ban cho chúng con khi nghe sứ điệp của các thiên thần biết vui hưởng bình an và hiệp nhất trong vương quốc Ngài mãi muôn đời. Amen.

**DZUI CƯỠI!!!**

**Ăn Chay Kiểu Mới!**

- Sau dịp lễ Giáng Sinh Đức Cha gặp bé Hà đang chơi ngoài sân nhà thờ, ngài đứng lại hỏi: Có phải con của mẹ Lan đó không?
- Bé Hà lễ phép: Dạ phải.
- Đức Cha hỏi tiếp: Mẹ con khỏe không?
- Bé Lan thành thật: Dạ khỏe, nhưng mẹ ăn chay hơi nhiều!
- Đức Cha bần khoăn: Sao vậy! Mừng Chúa Giáng Sinh thì phải vui lên chứ, sao lại phải ăn chay! Nhưng sao con biết mẹ con ăn chay?
- Bé thành thật: Ngày nào con cũng thấy mẹ đứng lên cái cân, rồi la to lên: Tạ ơn Chúa.
- Đức Cha choáng cả người!!!

**Large Expense items for this 4-week period:**

* AD SPM - PASC, accounting svcs	\$ 798.50
* Archdiocese SPM - priest's pension plan	\$ 4,624.98
* Archdiocese SPM - priest's benefits	\$ 2,712.42

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 28</b>	<b>Holy Innocents</b>
4:30 pm	Mass + Shut-ins
<b>Sunday, 29</b>	<b>Holy Family</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
<b>Monday, 30</b>	<b>Octave of Christmas</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 31</b>	<b>St. Sylvester I – Christmas' Octave</b>
8:30 am	Mass
<b>4:30 pm</b>	<b>New Year Eve</b>
	<b>Mary, Mother of God, Vigil (Obligation)</b>
<b>Wednesday, Jan 1, 2020</b>	<b>New Year Day</b>
<b>11:00 am</b>	<b>Mary, Mother of God</b>
<b>Thursday, 2</b>	<b>Sts. Basil &amp; Gregory Nazianzen</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 3</b>	<b>Christmas Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Saturday, 4</b>	<b>St. Elizabeth Ann Seton</b>
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 5</b>	<b>Epiphany of the Lord</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 15/12/2019**

Plate Collection (Tiền mặt) .....	\$ 690.00
VietKitchen (Nov) (Bán đồ ăn CN Tháng 11)	\$ 2,710.00**
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....</u>	<u>\$ 3,599.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập) .....	\$ 6,999.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....	- \$ 2,499.00

*We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love. Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.*

\*\* Viet Kitchen: November \$ 2,710.00

**READINGS WEEK OF DECEMBER 29, 2019**

<b>Sunday:</b>	Sir 3:2-6, 12-14/ Ps 128:1-2, 3, 4-5 [cf. 1]/ Col 3:12-21 or 3:12-17/Mt 2:13-15, 19-23
<b>Monday:</b>	1 Jn 2:12-17/Ps 96:7-8a, 8b-9, 10 [11a]/ Lk 2:36-40
<b>Tuesday:</b>	1 Jn 2:18-21/Ps 96:1-2, 11-12, 13 [11a]/ Jn 1:1-18
<b>Wednesday:</b>	Nm 6:22-27/Ps 67:2-3, 5, 6, 8 [2a]/Gal 4:4-7/ Lk 2:16-21
<b>Thursday:</b>	1 Jn 2:22-28/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4 [3cd]/ Jn 1:19-28
<b>Friday:</b>	1 Jn 2:29—3:6/Ps 98:1, 3cd-4, 5-6 [3cd]/ Jn 1:29-34
<b>Saturday:</b>	1 Jn 3:7-10/Ps 98:1, 7-8, 9 [3cd]/Jn 1:35-42
<b>Next Sunday:</b>	Is 60:1-6/Ps 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13 [cf. 11]/Eph 3:2-3a, 5-6/Mt 2:1-12

Dear Friends in Christ,  
Many people think that the Christmas celebrations are on the Christmas Eve and Christmas Day. Actually the Christmas celebration is longer than that. There are many following feast days that Catholic people have enjoyed to celebrate along the Christmas Season. **Christmas** is celebrated both on Christmas Eve, Dec 24, with masses at evening and midnight; and on Christmas Day, Dec 25, with Masses at dawn and during the day. It is joyful celebration when Jesus was born, the nativity of the only begotten Son of God. Christmas Celebrates himself to share our humanity.

**Holy Family** of Jesus, Mary and Joseph. This feast is celebrated on the Sunday during the octave of Christmas. Their common bond was their deep love of God and each other. Their home was a place of joy, grace, harmony and peace. Holy Family is a role model for all Christian family.

**The Feast of Mary**, Mother of God. This feast is celebrated on Jan. 1, the Octave of Christmas. The Church teaches us that the Blessed Virgin Mary, the Mother of God, who gave birth to Jesus. She is the mother of the Son of God, and the mother of the Church.

**Epiphany of the Lord.** This solemnity is celebrated on Sunday between Jan. 2 and 8. Epiphany said that the revelation of Jesus not only to the magi, but to all people and all nations. His glory illumines our hearts and guides our steps. Jesus is the One who came to save us all.

**Baptism of the Lord.** This feast is celebrated on the Sunday after the Epiphany, and it is the last day of Christmas celebration. It is the day when John the Baptist baptized Jesus in the Jordan River. The Holy Spirit descended upon him and the Father announced that Jesus was his beloved Son.

Merry Christmas and Happy New Year!

**The Word became flesh** to make us “partakers of the divine nature” (2Pet 1:4). “For this is why the Word became man, and the Son of God became the Son of man: so that man, by entering into communion with the Word and thus receiving divine worship, might become a son of God” For the Son of God became man so that might become God.” “The only-begotten Son of God, wanting to make us sharers in his divinity, assumed our nature, so that he, made man, might make men gods.” (CCC, 460)

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
Nhiều người nghĩ rằng việc cử hành lễ Chúa Giáng Sinh chỉ có vào lễ Vọng Giáng Sinh hay lễ nửa đêm, hay các lễ ban ngày; nhưng thực ra cử hành lễ Giáng Sinh còn nhiều hơn thế nữa. Có nhiều ngày lễ tiếp theo mà người Công Giáo sốt sắng cử hành trong Mùa Giáng Sinh.

**Lễ Giáng Sinh** được cử hành trong ngày lễ Vọng Giáng Sinh chiều 24 và lễ đêm. Vào ngày 25, Giáo hội cử hành lễ rạng đông và các lễ trong ngày sinh nhật Chúa. Chúng ta hân hoan cử hành việc Chúa Giêsu sinh ra, là Con Thiên Chúa. Lễ Giáng Sinh cử hành mầu nhiệm Nhập Thể, Chúa Giêsu hạ sinh chia sẻ thân phận người chúng ta.

**Lễ Thánh Gia.** Chúa Giêsu, Mẹ Maria và thánh Giuse. Lễ Thánh Gia cử hành vào ngày Chúa Nhật bát nhật Giáng Sinh. Là giây liên kết của các Ngài trong tình yêu với Chúa và với nhau. Nhà Thánh Gia là nơi của niềm vui, ân sủng, hòa hợp và bình an. Gia đình Thánh Gia là gương mẫu của mọi gia đình Kitô hữu.

**Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa.** Lễ này cử hành vào ngày 1 tháng Giêng trong tuần bát nhật lễ Giáng Sinh. Hiền Linh là mạc khải của Đức Giêsu không chỉ riêng với các đạo sĩ, nhưng cho mọi người, mọi dân tộc. Ánh vinh quang chiếu tỏa vào tâm hồn và hướng dẫn chúng ta. Chúa Giêsu là Đấng cứu chuộc muôn người.

**Lễ Chúa Giêsu chịu Phép Rửa.** Lễ này được cử hành vào Chúa nhật sau lễ Hiền Linh, và đó là ngày cuối cùng của Mùa Giáng Sinh. Đó là ngày thánh Gioan Tiên hô làm Phép Rửa cho Chúa Giêsu ở sông Giôđan. Thánh Thần Chúa ngự xuống trên Người, và có tiếng Chúa Cha phán rằng Chúa Giêsu là Con yêu dấu của Người.

Chúc mừng Giáng Sinh và Năm Mới ÔBACE!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

**Ngôi Lời đã hoá thành nhục thể** để chúng ta được “thông phần vào bản tính thần linh” (2Phêrô 1:4). “Lý do để Ngôi Lời làm người và Con Thiên Chúa trở thành Con Người, đó là: để nhờ sự hiệp thông với Ngôi Lời và nhân đó nhận được tư cách làm Con Thiên Chúa, con người trở thành con của Thiên Chúa”. “Bởi vì Con Thiên Chúa muốn chúng ta thông phần vào bản tính của Ngài, nên đã mặc lấy bản tính của chúng ta, để làm người rồi, Ngài sẽ làm cho những con người chúng ta thành các thần linh”. (GLGHCG, 460)